



سری سوال : یک ۱

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۷۵ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: ترجمه متون مطبوعاتی ۱

رشته تحصیلی/گد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۷۶

مناسب ترین معادل و ترجمه را برای واژه ها و عبارت هایی که زیر آن ها خط کشیده شده است، انتخاب کنید

1-I could have just turned in a resignation letter and walked out the door.

1. پس گرفتن 2. تقدیم کردن 3. تهیه کردن 4. نوشتن

2- Today Nushu, which means women's calligraphy, is all but disappeared and is known to only a handful of elderly women.

1. همه به جز 2. تمام اما 3. نه فقط 4. تقریباً

3- I have been informed by Sultan Qaboos bin Said [of Oman] that King Fahd was behind the communiqué of support by the Gulf states.

1. بیانیه 2. انتقال 3. ارتباط 4. ابراز

4-As a superpower, America could be a guarantor of peace in this region.

1. قدرت اعلا 2. نیروی عالی 3. ابرقدرت 4. توان خارق العاده

5-Rather than keep preparing reports to your State Department on human rights abuses here, you'd better to look into the reasons for those abuses.

1. موارد نقض 2. موارد سوءاستفاده
3. موارد استفاده نامناسب 4. ناسزاها

6-Like 7,000 other babies in the US each year, Benjamin had fallen victim to Sudden Infant Death Syndrome (SIDS), or crib death, the leading cause of mortality for American newborns.

1. رهبری 2. هدایتی 3. منتج 4. اصلی

7-That is a judgment of supply and demand.

1. تدارک و مطالبه 2. عرضه و تقاضا
3. فراهم آورده و درخواستی 4. تولید و مصرف

8-All this talk about national accord is just demagoguery.

1. غوغاسالاری 2. جوسازی 3. عوام فریبی 4. ظاهرسازی

9- Despite the mounting death toll, the problem of Northern Ireland is not considered sufficiently important to hold the attention of governments in London and Dublin.

1. عوارض مرگ 2. آمار تلفات 3. ناقوس مرگ 4. زنگ مرگ و میر



سری سوال : یک ۱

زمان آزمون (دقیقه): تستی : ۷۵ تشریحی : ۰

تعداد سوالات : تستی : ۳۰ تشریحی : ۰

عنوان درس : ترجمه متون مطبوعاتی ۱

رشته تحصیلی / گد درس : مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۷۶

10-The NCEP also calls for blood cholesterol tests in children whose parents or grandparents have histories of heart diseases or high cholesterol.

1. سوابق 2. تاریخ ها 3. تاریخچه ها 4. گاهشمارها

11-High cholesterol as a child does not necessarily mean high cholesterol as an adult.

1. کلسترول بالا به عنوان کودک ضرورتاً به معنای کلسترول بالا در بزرگسالی نیست
2. کلسترول بالا در کودکی ضرورتاً به معنای کلسترول بالا به عنوان بزرگسالی نیست
3. کلسترول بالا به عنوان یک کودک ضرورتاً به معنای کلسترول بالا به عنوان یک بزرگسال نیست
4. کلسترول بالا در کودکی ضرورتاً به معنای کلسترول بالا در بزرگسالی نیست

12-At one point, police report, Schmitt burst into tears, complaining of fatigue and hunger.

1. اشک با اشک ترکیب 2. اشکیت زیر گریه زد
3. اشک اشکیت روان شد 4. اشک به چشمان اشکیت آمد

13-The researchers believe that their findings apply to men as well.

1. پژوهشگران بر این باورند که یافته‌های آنان برای مردان هم به کار می‌رود
2. پژوهشگران می‌گویند که یافته‌های آنان برای مردان هم به کار می‌رود
3. پژوهشگران بر این باورند که یافته‌های آنان درباره مردان نیز صدق می‌کند
4. پژوهشگران معتقدند مردان نیز متقاضی یافته‌های آنان هستند

14-Decades after winning Olympic medals, some athletes seem miserable.

1. مشهور 2. بیچاره 3. مغرور 4. فقیر

15-Maryland Representative Albert Wynn alleges that under Runyon, skilled postal workers have been dismissed to save money.

1. در دوره ریاست رانیون 2. تحت رانیون 3. بر اساس رانیون 4. زیر رانیون

16-Environmentalists distrust these numbers.

1. کارشناسان محیط زیست 2. محیط زیست گرایان
3. استفاده کنندگان محیط زیست 4. طرفداران محیط زیست



تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۷۵ تشریحی: ۰

سری سوال: یک ۱

عنوان درس: ترجمه متون مطبوعاتی ۱

رشته تحصیلی/گد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۷۶

17-A "change of the change" must indeed occur if Spain is to weather its many woes.

1. اگر اسپانیا بخواهد رفتاری های متعدد خود را پشت سر بگذارد
2. اگر اسپانیا بخواهد غصه های فراوان خود را التیام ببخشد
3. اگر اسپانیا ناملايمات متعدد را تحمل کند
4. اگر اسپانیا غصه های متعدد خود را طاقت بیاورد

18-Western intelligence officials have maintained that both Pakistan and India either already have nuclear weapons on the shelf or could quickly assemble them.

1. مقامات باهوش غربی نگه داشته اند
2. مقامات اطلاعاتی غربی گفته اند
3. مقامات جاسوسی غربی اذعان کرده اند
4. مقامات اطلاعاتی غرب کشور گفته اند

19-There needs to be dialog without preconditions.

1. آنجا احتیاج به گفتگو بدون پیش شرط است
2. آنجا نیاز به گفتگو بدون شرط های قبلی است
3. مجبور به گفتگو بدون پیش شرط هستیم
4. باید گفتگو بدون پیش شرط صورت بگیرد

20-History is full of moments that have been missed.

1. تاریخ پر است از لحظاتی که گم شده است
2. تاریخ آکنده از لحظاتی است که گم شده است
3. تاریخ پر از لحظاتی است که از دست رفته است
4. تاریخ آکنده از زمان های از دست رفته است

21-Threats of violence and civil war horrify most Israelis and divide the settlers.

1. تهدید به خشونت و جنگ غیرنظامی، بیشتر اسرائیلی ها را به هراس انداخته و ساکنان را از هم جدا کرده است
2. تهدید به خشونت و جنگ داخلی، بیشتر اسرائیلی ها را متوحش میکند و باعث تفرقه در میان شهرک نشینان می شود
3. تهدید به خشونت و جنگ داخلی، بیشتر اسرائیلی ها را ترسانده و باعث اختلاف در میان شهرک نشینان شده است
4. تهدید به خشونت و جنگ داخلی، بیشتر اسرائیلی ها را متوحش کرده است و شهرک نشینان را از هم جدا میکند

22-Developing countries will gain new markets for their cocoa.

1. کشورهای توسعه یافته به بازارهای جدیدی برای کاکائوی خودشان دست پیدا خواهند کرد
2. کشورهای در حال توسعه بازارهای جدیدی برای کاکائوی خودشان پیدا می کنند
3. توسعه دادن کشورها باعث می شود بازارهای جدیدی برای کاکائوی آنها به دست خواهد آمد
4. کشورهای در حال توسعه به بازارهای جدیدی برای کاکائوی خودشان دست خواهند یافت



تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۷۵ تشریحی: ۰

سری سوال: یک ۱

عنوان درس: ترجمه متون مطبوعاتی ۱

رشته تحصیلی/گد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۷۶

23-Three pilot projects are under way in the City of La Paz in Bolivia.

1. سه پروژه خلبانی در شهر لا پاز در بولیوی در جریان است
2. سه پروژه پیشتاز در شهر لا پاز در بولیوی در دست اقدام است
3. سه پروژه آزمایشی در شهر لا پاز در بولیوی در دست اقدام است
4. سه پروژه همکف در شهر لا پاز در بولیوی در حال انجام است

24-Tokyo's relations with the United States, moreover, are increasingly tense thanks to trade issues.

1. علاوه بر این، روابط توکیو با ایالات متحده به طور فزاینده ای از رهگذر مسائل تجاری متشنج است
2. علاوه بر این، روابط توکیو با ایالات متحده به طور فزاینده ای پرتشنج و از موضوع های تجاری تشکر شده است
3. علاوه بر این، روابط توکیو با ایالات متحده به طور روزافزونی به دلیل مسائل تجاری سخت شده است
4. علاوه بر این، روابط توکیو با ایالات متحده به طور روزافزونی بر اثر مسائل تجاری منقبض شده است

25-You should respect your parents.

1. شما باید به پدر و مادر خودتان احترام بگذارید
2. تو باید به پدر و مادر خودت احترام بگذاری
3. پدر و مادر شایسته احترام هستند
4. باید به پدر و مادر احترام گذاشت

با توجه به هر پرسش، گزینه صحیح را انتخاب کنید

26-NATO

1. سازمان نظامی آمریکا و اروپا
2. سازمان دفاعی آمریکا و اروپا
3. سازمان پیمان آتلانتیک شمالی
4. سازمان پیمان اطلس شمالی

27-Irish Republican Army

1. ارتش جمهوری خواه ایرلند
2. ارتش جمهوری ایرلند
3. سپاه جمهوری ایرلندی
4. سپاه جمهوری خواهان ایرلند

28-FAO

1. سازمان غذا و کشاورزی
2. سازمان خواربار و کشاورزی
3. سازمان غذا و زراعت
4. سازمان زراعت و خواربار

29-An attempted coup

1. کودتای تلاش شده
2. کودتای سعی شده
3. کودتای بی ثمر
4. کودتای نافرجام



تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۷۵ تشریحی: ۰

سری سوال: یک ۱

عنوان درس: ترجمه متون مطبوعاتی 1

رشته تحصیلی/گد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۷۶

۳۰- از نظر ویرایشی کدام گزینه درست است؟

۱. ارزش دینار این کشور در مقابل دلار آمریکا به شدت کاهش یافت و به قیمت فعلی آن یعنی 350 دینار رسید
۲. پارک کوچک را پشت سر گذاشته و زیر لب شعری را زمزمه میکنم
۳. مشکلات فراوانی برای مسئولین و داوطلبین ایجاد شد
۴. نیروهای مسلح ایران آماده دفاع از مسلمانان بوسنی است